



פרשת שמיני

HAFTARAT SHEMINI

Shmuel Bet (II Samuel/2 Samuel) 6:1-19

[ו] א וַיִּסֹּף עוֹד דָּוִד אֶת-כָּל-בַּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
 אֲלָף: ב וַיִּקָּם | וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעָלֵי
 יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שֵׁם
 שָׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֹבִים עָלָיו: ג וַיֵּרָכְבוּ
 אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל-עֵגְלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאַהֲוּ מִבֵּית
 אַבִּינֹדָב אֲשֶׁר בַּגְּבֵעָה וְעִזָּא וְאַחִיו בְּנֵי אַבִּינֹדָב נְהַגִּים
 אֶת-הָעֵגְלָה חֲדָשָׁה: ד וַיִּשְׁאַהֲוּ מִבֵּית אַבִּינֹדָב אֲשֶׁר
 בַּגְּבֵעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחִיו הַלֵּךְ לְפָנָי הָאֲרוֹן:
 ה וְדָוִד | וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לְפָנָי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי
 בְרוֹשִׁים וּבְכַנְרוֹת וּבְנִבְלִים וּבְתַפִּים וּבְמִנְעֵנְעִים
 וּבְצִלְצְלִים: ו וַיָּבֹאוּ עַד-גֵּרֶן נַכוּן וַיִּשְׁלַח עֲזָה אֶל-אֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים וַיֵּאחֲזוּ בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבִּקָּר: ז וַיִּחַר-אַף יְהוָה
 בְּעֲזָה וַיִּכְהוּ שֵׁם הָאֱלֹהִים עַל-הַשָּׁל וַיִּמַּת שָׁם עִם אֲרוֹן
 הָאֱלֹהִים: ח וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרֶץ בְּעֲזָה
 וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרֶץ עֲזָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ט וַיֵּרָא דָּוִד
 אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה:

וְלֹא־אָבָה דָּוִד לְהַסִּיר אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עֵיר
 דָּוִד וַיֵּטְהוּ דָּוִד בַּיִת עֲבַד־אֲדֹם הַגִּתִּי: ^{יא} וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן
 יְהוָה בַּיִת עֲבַד אֲדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה
 אֶת־עַבְדֵי אֲדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ: ^{יב} וַיִּגְדֵּל לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר
 בָּרַךְ יְהוָה אֶת־בַּיִת עֲבַד אֲדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּעַבְוֹר
 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּלְךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבַּיִת
 עֲבַד אֲדֹם עֵיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה: ^{יג} וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי
 אֲרוֹן־יְהוָה שְׂשֵׁה צָעָדִים וַיִּזְבַּח שֹׁר וּמְרִיא: ^{יד} וְדָוִד
 מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לְפָנָי יְהוָה וְדָוִד חָגַר אֶפֹּד בַּד:
^{טו} וְדָוִד וְכָל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
 בְּתִרְוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר: ^{טז} וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עֵיר דָּוִד
 וּמִיֵּכֶל בֵּת־שָׂאוֹל נִשְׁקָפָה | בְּעַד הַחֲלוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ
 דָּוִד מִפְּנֵי וּמְכַרְכֵּר לְפָנָי יְהוָה וַתִּבַּז לוֹ בְּלִבָּה: ^{יז} וַיָּבֹאוּ
 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בְּמִקְוָמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר
 נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֲלוֹת לְפָנָי יְהוָה וּשְׁלָמִים:
^{יח} וַיִּכַּל דָּוִד מִהָעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם
 בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת: ^{יט} וַיַּחֲלֵק לְכָל־הָעָם לְכָל־הַמּוֹן
 יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חֲלַת לֶחֶם אַחַת
 וְאַשְׁפֹּר אֶחָד וְאִשִּׁישָׁה אַחַת וַיִּלְךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

[6] 1. Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand. 2. And David arose, and went with all the people who were with him from Baale of Judah, to bring up from there the ark of Elokim, whose name is called by the name of Hashem of hosts who dwells between the kerubim. 3. And they set the ark of Elokim upon a new cart,

and brought it from the house of Abinadab that was in Geba; and Uzza and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart. 4. And they brought it from the house of Abinadab which was at Geba, accompanying the ark of Elokim; and Ahio went before the ark. 5. And David and all the house of Israel played before Hashem on all manner of instruments made of cypress wood, on lyres, and on lutes, and on tambourines, and on rattles, and on cymbals. 6. And when they came to Nachon's threshing floor, Uzzah put forth his hand to the ark of Elokim, and took hold of it; for the oxen shook it. 7. And the anger of Hashem was kindled against Uzzah; and Elokim struck him there for his error; and there he died by the ark of Elokim. 8. And David was displeased, because Hashem had made a burst out against Uzzah; and he called the name of the place Perez-Uzzah to this day. 9. And David was afraid of Hashem that day, and said, How shall the ark of Hashem come to me? 10. So David would not move the ark of Hashem to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite. 11. And the ark of Hashem continued in the house of Obed-Edom the Gittite three months; and Hashem blessed Obed-Edom, and all his household. 12. And it was told king David, saying, Hashem has blessed the house of Obed-Edom, and all that belongs to him, because of the ark of Elokim. So David went and brought up the ark of Elokim from the house of Obed-Edom to the city of David with gladness. 13. And it was so, that when those who carried the ark of Hashem had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling. 14. And David danced before Hashem with all his might; and David was girded with a linen ephod. 15. So David and all the house of Israel brought up the ark of Hashem with shouting, and with the sound of the shofar. 16. And as the ark of Hashem came into the city of David, Michal, Saul's daughter, looked through a window, and saw king David leaping and dancing before Hashem; and she despised him in her heart. 17. And they brought in the ark of Hashem, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace offerings before Hashem. 18. And as soon as David had finished offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of Hashem of hosts. 19. And he distributed among all the people, among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of meat, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

[6] 1. Nuevamente, David reunió a todos los hombres escogidos de Israel, treinta mil. 2. Y David se levantó y fue con todo el pueblo que estaba con él de Baale de Judá, para traer de allí el arca de Elokim, cuyo nombre es llamado Hashem de los ejércitos que habita entre los querubines. 3. Y pusieron el arca de Elokim sobre un carro nuevo, y la trajeron de la casa de Abinadab que estaba en Geba; y Uzza y Ahio, los hijos de Abinadab, conducían el carro nuevo. 4. Y lo trajeron de la casa de Abinadab que estaba en Geba, acompañando el arca de Elokim; y Ahio iba delante del arca. 5. Y David y toda la casa de Israel tocaron delante de Hashem con toda clase de instrumentos hechos de madera de ciprés, con liras, laúdes, panderetas, sonajas y címbalos. 6. Y cuando llegaron a la era de Najón, Uza extendió su mano hacia el arca de Elokim, y la agarró; porque los bueyes la sacudieron. 7. Y la ira de Hashem se encendió contra Uza; y Elokim lo hirió allí por su error; y allí murió junto al arca de Elokim. 8. Y David estaba disgustado porque Hashem había estallado contra Uza; y llamó el nombre de aquel lugar Pérez-Uza hasta el día de hoy. 9. Y David tuvo miedo de Hashem ese día, y dijo: ¿Cómo vendrá a mí el arca de Hashem? 10. Así que David no le llevaría el arca de Hashem a la ciudad de David; pero David lo llevó aparte a casa de Obed-edom geteo. 11. Y el arca de Hashem permaneció en la casa de Obed-Edom el geteo tres meses; y Hashem bendijo a Obed-Edom y a toda su casa. 12. Y se le dijo al rey David, diciendo: Hashem ha bendecido la casa de Obed-Edom, y todo lo que le pertenece, a causa del arca de Elokim. Entonces David fue y llevó con

alegría el arca de Elokim de la casa de Obed-edom a la ciudad de David. 13. Y sucedió que cuando los que llevaban el arca de Hashem habían avanzado seis pasos, sacrificó un buey y un animal cebado. 14. Y David bailó delante de Hashem con todas sus fuerzas; y David estaba ceñido con un efod de lino. 15. Entonces David y toda la casa de Israel conducían el arca de Hashem con júbilo y sonido de trompetas. 16. Y cuando el arca de Hashem entraba en la ciudad de David, Mical, la hija de Saúl, miró por una ventana y vio al rey David saltando y bailando delante de Hashem; y ella lo menospreció en su corazón. 17. Y trajeron el arca de Hashem, y la pusieron en su lugar, en medio del tabernáculo que David había levantado para ella; y David ofreció holocaustos y ofrendas de paz delante de Hashem. 18. Y tan pronto como David hubo terminado de ofrecer holocaustos y ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre de Hashem de los ejércitos. 19. Y repartió entre todo el pueblo, entre toda la multitud de Israel, tanto a las mujeres como a los hombres, a cada uno una torta de pan, y un buen pedazo de carne, y una jarra de vino. Entonces todo el pueblo se fue cada uno a su casa.